

Application Reference Letter

Reference Letter - Opening

Danish

Kære Hr.,

Formal, male recipient, name unknown

German

Sehr geehrter Herr,

Kære Fru.,

Formal, female recipient, name unknown

Sehr geehrte Frau,

Kære Hr./Fru.,

Formal, recipient name and gender unknown

Sehr geehrte Damen und Herren,

Kære Hr./Fru.,

Formal, when addressing several unknown people or a whole department

Sehr geehrte Damen und Herren,

Til hvem det vedkommer,

Formal, recipient/s name and gender completely unknown

Sehr geehrte Damen und Herren,

Kære Hr. Smith,

Formal, male recipient, name known

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Kære fru. Smith,

Formal, female recipient, married, name known

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Kære Frk. Smith,

Formal, female recipient, single, name known

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Kære Fr. Smith,

Formal, female recipient, name known, marital status unknown

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Jeg er begejstret for at være reference for...

Used as an opening phrase when one has enjoyed working with the person about whom he / she is writing

Ich stehe sehr gerne als Referenz für ... zur Verfügung.

Jeg blev først bekendt med... i..., da han blev en del af...

Used to give details of how one knows the candidate

Ich habe ... zuerst in ... kennengelernt, als er ... beitrat...

... har bedt mig skrive et anbefalingsbrev til at ledsage hans ansøgning som... . Jeg er mere end glad for at gøre det.

Used as an opening phrase when one has enjoyed working with the person about whom he / she is writing

... bat mich um ein Empfehlungsschreiben für seine Bewerbung als Ich freue mich sehr, dies hiermit tun zu können.

Application Reference Letter

Det har været en fornøjelse at være... chef
/tilsynsførende / kollega siden... .

**Die Arbeit als Chef / Vorgesetzter / Kollege von ... seit ...
hat mir viel Freude bereitet.**

Used as an opening phrase when one has enjoyed working with the person about whom he / she is writing

Jeg er glad for at skrive dette anbefalingsbrev for...
. I dette brev vil jeg gerne udtrykke min respekt og
anerkendelse af denne kvikke unge person, som
bragte et enestående bidrag til arbejdet i min
gruppe.

**Ich freue mich, dieses Empfehlungsschreiben für ...
verfassen zu dürfen. In diesem Schreiben möchte ich
meinen Respekt und meine Bewunderung für diesen
jungen Mann / diese junge Frau zum Ausdruck bringen,
der / die einen herausragenden Beitrag zur Arbeit
meiner Gruppe geleistet hat.**

Used as an opening phrase when one has enjoyed working with the person about whom he / she is writing

Det er uden tøven at jeg skriver dette
anbefalingsbrev for...

Sehr gerne verfasse ich das Empfehlungsschreiben für...

Used as an opening phrase when one has enjoyed working with the person about whom he / she is writing

Det er en fornøjelse at skrive et anbefalingsbrev
for...

**Es ist mir eine große Freude, ein Empfehlungsschreiben
für ... zu verfassen...**

Used as an opening phrase when one has enjoyed working with the person about whom he / she is writing

har kendt... siden... , da han /hun tilmeldte sig min
klasse /begyndte at arbejde hos...

**Ich kenne ... seit ..., als er / sie einen Kurs bei mir belegte
/ begann, als ... zu arbeiten.**

Used to give details of how one knows the candidate

Jeg har kendt... i... måneder / år i min kapacitet
som... hos... .

Ich kenne ... seit ... in meiner Tätigkeit als ... bei

Used to give details of how one knows the candidate

Jeg var... chef / tilsynsførende / kollega / lærer fra...
til... .

**Ich war von ... bis ... Chef / Vorgesetzter / Kollege /
Lehrer von**

Used to give details of how one knows the candidate

... arbejdede for mig på adskillige projekter som...,
og baseret på hans /hendes arbejde, vil jeg gerne
rangere ham / hende som en af de bedste... vi
nogensinde har haft.

**... arbeitete für mich als ... an unterschiedlichen
Projekten. Auf Grundlage seiner / ihrer Arbeit würde
ich ihn / sie als einen / eine der besten ... einschätzen, der
/ die bislang für uns gearbeitet hat.**

Used as an opening phrase when one has enjoyed working with the person about whom he / she is writing

Reference Letter - Experience / Skill Set

Danish

German

Application Reference Letter

Siden begyndelse af vores samarbejde har jeg anset ham / hende som en... person.

Seit Beginn unserer Zusammenarbeit habe ich ihn / sie als ... Person kennengelernt.

Used to describe a positive aspect of the candidate's personality

... adskilte sig selv ved at...

...zeichnete er sich dadurch aus, dass...

Used to explain the main positive attributes that the candidate demonstrated

Hans / hendes største talent er / ligger i...

Zu seinen / ihren größten Stärken zählen...

Used to show the candidate's main strengths

Han / hun er en kreativ problemløser.

Er / sie ist ein(e) kreativ(e) Problemlöser(in).

Used to describe a candidate who readily accepts and solves challenges

Han / hun har et bredt udvalg af færdigheder.

Er / sie verfügt über ein vielfältiges Spektrum an Fähigkeiten.

Used to describe a candidate who has a good all-round set of skills

Han / hun kommunikerer sine ideer klart.

Er / sie kommuniziert seine / ihre Ideen klar und deutlich.

Used to describe a candidate with good communication skills

Han / hun er god til at håndtere ansvar.

Er / sie kann mit Verantwortung gut umgehen.

Used to describe a candidate who can manage a team / project well and who works well under pressure

Han / hun har en omfattende viden om... .

Er / sie verfügt über ein breites Wissen in... .

Used to describe what skills a candidate already has to offer

Han forstår nye koncepter hurtigt og accepterer konstruktiv kritik og instruktion angående sit arbejde.

Er erfasst neue Konzepte äußerst schnell und ist darüber hinaus offen für konstruktive Kritik und Anmerkungen zu seiner Arbeit.

Used to describe an astute and dynamic candidate, very complimentary

Jeg vil gerne nævne her, at... er... og har evnen til at... .

An dieser Stelle möchte ich anmerken, dass ... ist und die Fähigkeit besitzt,

Used to give specific details regarding a candidate's ability to do something

Hans / hendes ekstraordinære evne til at... var uvurderlige.

Seine / ihre außergewöhnliche Fähigkeit, ... , war von großem Wert.

Used to describe a candidate's best quality

Application Reference Letter

Han / hun har altid en aktiv rolle i... .

Er / sie hat in ... stets eine aktive Rolle eingenommen.

Used to describe a candidate that is active and likes to get involved in work

Han / hun færdiggør sit arbejde til tiden. Når han / hun har en bekymring eller et spørgsmål om en opgave, siger han / hun sin mening på en klar og direkte måde, og udtrykker hvad andre måske føler men som ikke kan eller vil sige det.

Er / sie hält sich stets an Terminabsprachen. Wenn er / sie ein Anliegen oder eine Rückfrage zu einer Aufgabe hat, spricht er / sie dies klar und deutlich an, und gibt damit anderen eine Stimme, die zwar ähnlich empfinden, dies aber nicht sagen können oder wollen.

Used to describe an astute and dynamic candidate, very complimentary

Reference Letter - Job responsibilities

Danish

Mens han / hun var hos os han / hun... . Dette ansvar indebar... .

Used to give a list of tasks a candidate undertook and what each entailed

German

Während seiner / ihrer Zeit bei uns hat er / sie Diese Verantwortung umfasste

Hans / hendes ansvarområder var...

Zu seinen / ihren wichtigsten Verantwortlichkeiten zählten...

Used to give a list of tasks a candidate undertook

Hans / hendes ugentlige opgaver indebar...

Seine / ihre wöchentlichen Aufgaben umfassten...

Used to give a list of weekly tasks a candidate undertook

Reference Letter - Evaluation

Danish

Jeg vil gerne sige at det er behageligt at arbejde med..., han / hun er en pålidelig og intelligent person med en god humor.

Used to give a positive evaluation of a candidate

German

Ich möchte betonen, dass es eine Freude war, mit ... zu arbeiten. Er / sie ist eine verlässliche und kluge Person mit einem ausgeprägten Sinn für Humor.

Hvis hans / hendes præstation i vores firma er en god indikation af hvordan han / hun vil præstere i jeres, han / hun vil være et meget positivt aktiv i jeres program.

Wenn seine / ihre Leistung in unserem Unternehmen als Indiz für seine / ihre Leistung bei Ihnen gelten kann, dann wäre er / sie eine echte Bereicherung für Ihre Firma.

Used to give a very positive evaluation of a candidate

Efter min mening,... er en hårdtarbejdende selvstarter som konstant forstår helt præcist hvad et projekt handler om.

Meiner Meinung nach ist ... ein sehr fleißiger und eigenverantwortlicher Mitarbeiter, der ein Projekt stets in seiner Gänze durchdringt.

Used to give a positive evaluation of a candidate

Application Reference Letter

... producerer konstant arbejde af høj kvalitet på rettidig måde.

Used to give a positive evaluation of a candidate

...liefert seine Arbeit ausnahmslos qualitativ hochwertig und termingerecht ab.

Det eneste område hvor jeg nogensinde har set en svaghed i hans / hendes præstation var...

Used to give a negative aspect when evaluating a candidate

Die einzige Schwäche, die ich zu seiner / ihrer Leistung anmerken kann, war...

Jeg mener... burde blive overvejet før andre kandidater fordi...

Used to recommend the candidate for specific reasons, a very positive way to evaluate a candidate

Meiner Meinung nach sollte ... den Vorzug vor anderen Kandidaten erhalten, weil...

Reference Letter - Closing

Danish

... vil være en god tilføjelse til jeres program. Hvis jeg kan være yderligere behjælpelig, venligst e-mail mig eller ring til mig.

Used to close a positive reference letter

German

...wäre eine großartige Bereicherung für Ihr Programm. Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

...har min stærke anbefaling. Han / hun vil være en anerkendelse i jeres program.

Used to close a very positive reference letter

Ich gebe meine nachdrückliche Empfehlung für ... ab. Er / sie wäre eine Bereicherung für Ihr Programm.

Jeg er sikker på at... vil fortsætte med at være meget produktiv. Han / hun har min højeste anbefaling.

Used to close a very positive reference letter

Ich bin zuversichtlich, dass ... auch zukünftig sehr leistungsstark sein wird. Er / sie hat meine höchste Empfehlung.

Jeg giver ham / hende min højeste anbefaling uden forbehold. Hvis du har yderligere spørgsmål skal du endelig bare kontakte mig via e-mail eller telefon.

Used to close an extremely positive reference letter

Ich kann ihn / sie ohne jeden Vorbehalt sehr empfehlen. Für Rückfragen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

Jeg tror fuldt og fast på hans / hendes enestående evner for... og anbefaler stærkt ham / hende til yderligere uddannelse på jeres universitet hvor han / hun kan udvikle sig og bruge sine strålende talenter.

Used to close an extremely positive reference letter

Ich glaube fest an seine / ihre außergewöhnlichen Fähigkeiten als ... und empfehle ihn / sie nachdrücklich zur Weiterbildung an Ihrer Universität, wo er / sie sich weiterentwickeln und seine / ihre Talente einsetzen kann.

Application

Reference Letter

Det er tilfredsstillende at være i stand til at give ham / hende min højeste anbefaling. Jeg håber denne information er brugbar.

Used to close an extremely positive reference letter

Es ist mir eine große Freude, ihm / ihr meine höchste Empfehlung auszusprechen. Ich hoffe, dass diese Information für Sie hilfreich ist.

Det er med stor begejstring at jeg anbefaler... som en lovende kandidat.

Used to close an extremely positive reference letter

Ich kann ... nachdrücklich als vielversprechenden Kandidaten empfehlen.

Sjældent har jeg været i stand til at anbefale en uden forbehold. Det er en fornøjelse at gøre det i det tilfælde...

Used to close an extremely positive reference letter

Ich habe selten die Gelegenheit, jemanden vorbehaltlos zu empfehlen. Daher ist es mir eine große Freude, dies im Falle von ... tun zu können.

Jeg respekterer... som en kollega, men hvis jeg skal være helt ærlig, kan jeg ikke anbefale han / hende til jeres virksomhed.

Used when one doesn't feel the candidate is suitable for the job

Ich respektiere ... als Kollegen / Kollegin; trotzdem muss ich Ihnen ehrlicherweise mitteilen, dass ich ihn / sie für Ihr Unternehmen leider nicht empfehlen kann.

Jeg vil hellere end gerne svare på yderligere spørgsmål I måtte have.

Used to close a positive reference letter

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

Du kan kontakte mig via brev / e-mail hvis du har brug for yderligere information.

Used to close a positive reference letter

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Brief / Email zur Verfügung.